



33rd Sunday *in* Ordinary Time

“Well done, my good and faithful servant. Since you were faithful in small matters, I will give you great responsibilities. Come, share your master’s joy.”

Matthew 25:21

33^o Domingo *del* Tiempo Ordinario

“Muy bien, servidor bueno y honrado; ya que has sido fiel en lo poco, yo te voy a confiar mucho más. Ven a compartir la alegría de tu patrón.”

Mateo 25, 21

IGLESIA CATÓLICA SAN JUAN BAUTISTA

425 South Duke St., Lancaster, PA 17602

Teléfono..... (717) 392-4118
 Facsímile (717) 392-4789
 Correo Electrónico p127sanjuan@hbgdiocese.org
 Pagina Electrónica..... sanjuanbautistalancaster.org

HORARIOS DE MISA

Sábado	7:00 PM
Domingo	9:00 AM (Inglés)
	11:00 AM, 1:00 PM y 6:00 PM
Lunes, Miércoles, Viernes y Sábado	9:00 AM
Martes y Jueves	6:30 PM

PÁRROCO: Padre Luis R. Rodríguez

Querida Familia de San Juan Bautista:

Cambiar de carácter, cambiar de comportamiento no resulta ser cosa fácil para el ser humano. Requiere que formemos hábitos mediante la repetición. Los buenos hábitos (actos buenos que repetimos) se denominan virtudes y los malos se titulan vicios. Pero debido a que la persona humana es creada a imagen y semejanza de Dios tiene uso de razón y posee el don del libre albedrío. Por eso uno puede decidir no avanzar en el camino de la virtud o puede buscar la presencia de Dios en todo lo que hace y así acercarse más a su Divinidad.

Yo les voy a pedir que se ajusten un poco y respeten el siguiente **PROTOCOLO NECESARIO** hasta que se haga virtud en todos nosotros. Debido a que el Covid-19 continua causando infección es necesario que respetemos lo siguiente:

1. Sigam las directivas de los ujieres al asistir a la Santa Misa.
2. Es necesario usar la mascarilla en presencia de las demás personas en la Santa Misa.
3. Regístrese al llegar y entrar a la iglesia.
4. Usen el líquido de purificar las manos.
5. Mantenga las manos sobre su propia persona y no sobre toda la banca.
6. Eviten darse la mano, pero haga otro gesto de acogida y bienvenida y de paz.
7. Si usted no se siente bien, tiene fiebre, u otros síntomas no asista a la Santa Misa, manténgase en su casa y participe de la Santa Misa por Facebook o por televisión.
8. Si usted sufre de inmunodeficiencia entonces no asista y quédense en su casa.
9. No nos damos la señal de la Paz con la mano pero decirse y hacer algún gesto de paz puede ofrecerse en nombre de Cristo.
10. Es preferido que dejen solo al cantor y músico cantar. El balcón de coros es solo para los músicos. Los demás deben sentarse en los bancos abajo.
11. Siga lo que el ujier le dice para formar la línea de ir a comulgar.
12. Es preferible que reciban la Santa Comunión sobre la palma abierta de la mano, pero esto sigue siendo opcional.
13. Al llegar al ministro, se baja la mascarilla, comulga, luego se reubica la mascarilla y regresa a su banca.

TODO esto se puede volver una buena costumbre (una virtud) si ponemos atención.

En Su Santo Nombre,
Padre Luis R. Rodríguez

Dear Family of San Juan Bautista:

Changing character, changing behavior does not turn out to be an easy thing for the human being. It requires us to form habits through repetition. Good habits (good acts that we repeat) are called virtues and bad ones are titled vices. But because the human person is created in the image and likeness of God he has the use of reason and possesses the gift of free will. That is why one may decide not to advance on the path of virtue or he can seek the presence of God in all that he does and thus draw closer to his Divinity.

I will ask you to adjust a little and respect the next **NECESSARY PROTOCOL** until virtue is made in all of us. Because Covid19 continues to cause infection, we need to respect the following:

1. Follow the ushers' directives as you attend Holy Mass.
2. It is necessary to wear the mask in the presence of others at Holy Mass.
3. Check in upon arrival and enter the church.
4. Use the hand purification fluid.
5. Keep your hands on your own person and not on the whole bench.
6. Avoid shaking hands but make another gesture of welcome and peace.
7. If you don't feel well, have a fever, or other symptoms don't attend Holy Mass, stay at home and participate in the Holy Mass via Facebook or your Television.
8. If you suffer from immunodeficiency then do not attend and stay at home.
9. We do not give ourselves the sign of Peace by hand but saying and making some gesture of peace can be offered in the name of Christ.
10. It is preferred that you let the singer and musician sing alone. The choir balcony is only for the musicians. Everyone else are to sit in the pews below.
11. Follow what the usher tells you to form the line of going to communion.
12. It is preferable that all receive Holy Communion on the open palm of the hand but this is still optional.
13. When you reach the minister, lower the mask, communicate, relocate the mask and returns to the pew.

ALL this can become a good custom (a virtue) if we pay attention.

In His Holy Name,
Father Luis R. Rodríguez

Esta Semana en San Juan Bautista

HORARIOS DE MISAS / MASS SCHEDULE

Todas las Misas se celebraran dentro de la Iglesia.
 Guías de DISTANCIAMIENTO SOCIAL y el USO DE MASCARAS son REQUERIDOS.
 Las Misas serán transmitidas en Vivo por Facebook y YouTube

All Masses will be held inside the Church
 SOCIAL DISTANCING guidelines and THE USE OF MASKS are required.
 The Masses will be transmitted Live via Facebook and YouTube

Sábado, 14 de Noviembre — B.V.M.

9:00 AM MISA — Víctor Acevedo †
 7:00 PM MISA DE VIGILIA - Michael Ramírez †

Domingo, 15 de Noviembre — 33° Domingo de Tiempo Ordinario

9:00 AM MASS (Inglés) — Ana Arrindel †
11:00 AM MISA — Domingo Torres y María Ortiz †
1:00 PM MISA — José Luis Sánchez Martínez †
6:00 PM MISA — Por la Comunidad de San Juan Bautista

Lunes, 16 de Noviembre — Santa Margarita de Escocia

9:00 AM MISA — Víctor Osvaldo Rivera †

Martes, 17 de Noviembre — Santa Isabel de Hungría

6:30 PM MISA — Félix Campechano †

Miércoles, 18 de Noviembre — Dedicación de la Basílica de San Pedro y San Pablo

9:00 AM MISA — Juana Nuñez †

Jueves, 19 de Noviembre

6:30 PM MISA — Lydia Negrón †

Viernes, 20 de Noviembre

9:00 AM MISA — Benditas Almas del Purgatorio
5:30 - 6:45 PM CONFESIONES

Sábado, 21 de Noviembre — B.V.M.

9:00 AM MISA — Saúl Torres †
 7:00 PM MISA DE VIGILIA - Aniversario de Boda de Luis y Gloria Lasprilla

Domingo, 22 de Noviembre — Jesucristo, Rey del Universo

9:00 AM MASS (Inglés) — Por la Comunidad de San Juan Bautista
11:00 AM MISA — Manuel Facio y Francisca Flores †
1:00 PM MISA — Intención Privada
6:00 PM MISA — Confesor Plaza †

Corresponsabilidad de la Parroquia Parish Stewardship

7 y 8 de Noviembre del 2020

73 Sobres rosados / pink	\$ 2,211.00
16 Donaciones Electrónicas / Online	610.00
Colecta Suelta / Loose Collection	591.05
Otras Donaciones / Other	40.25
TOTAL	\$ 3,452.30

Reporte Semanal / Weekly Report

Presupuesto Semanal / Weekly Budget	\$ 6,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	3,452.30
Diferencia / Difference	-(2,547.70)

Colectas hasta el momento / Year to Date Collections

Presupuesto Anual / Annual Budget	\$ 114,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	\$ 80,032.22
Déficit / Deficit	-(33,967.78)

Fondo para la Sistema de Calefacción Heating Fund Unit

Costo de Instalación / Cost of Installation	\$ 75,000.00
Donaciones previas / Previous donations	\$ 38,568.76
Donaciones recibidas / Donations 11/8/2020	\$ 120.00
Balance	\$ 36,311.24

SACRAMENTO DE CONFESIÓN SACRAMENT OF CONFESSION

Horario de Confesiones / Confession Schedule

Viernes / Friday 5:30 — 6:45 PM

El Sacramento de la Confesión estará también disponible 30 minutos antes de cada Misa.

The Sacrament of Confession will also be available 30 minutes before each Mass.



Padrinos – Representantes de la Iglesia

Godparents – Representatives of the Church



Los Padrinos tienen un papel maravilloso en nuestras vidas católicas a través de los Sacramentos del Bautismo y Confirmación. Sin embargo, muchos no entienden el verdadero significado o papel de los Padrinos en la vida del niño.

Los Padrinos, deben ser, **no** los representantes de los padres, sino los representantes de la comunidad de fe, la Iglesia. Elegir padrinos calificados es importante, ya que ellos son los que conectan al niño con la Iglesia, y a través de sus vidas, palabras, acciones, y actitudes ayudan al niño a seguir a Jesús. Ayudando y apoyando a los padres, que son los **PRIMEROS** maestros de los niños en las enseñanzas de la fe, los padrinos enseñan por sus palabras, pero más aun por sus vidas como católicos que asisten a Misa cada domingo, reciben a Jesús en la Sagrada Comunión frecuentemente, van a Confesión regularmente, entiende la palabra de Dios en la Sagrada Escritura y viven las enseñanzas de Cristo como mejor pueden en sus vidas diarias. Aunque no es un requisito, a veces es mejor escoger a alguien que no sea familia.

El propósito de los padrinos es el bien espiritual del niño, conociendo, viviendo y sirviendo al Señor. Por esta razón la Iglesia tiene requisitos muy claros para ser padrinos.

Para ser un padrino, la persona debe cumplir los siguientes requisitos:

EDAD: Tener 16 años de edad o más mayor

SACRAMENTOS: Ser un católico que ha sido bautizado y ha recibido los Sacramentos de Confirmación y la Sagrada Eucaristía.

ESTADO CIVIL: Vivir según las leyes matrimoniales de la Iglesia. Esto significa que la persona sea soltera, o casada por la Iglesia católica. Si la persona no está casada por la Iglesia católica, pero vive con alguien o está casada por lo civil o casado en otra iglesia sin la bendición del sacerdote, esta persona no está calificada en este momento para ser padrino.

CATOLICO ACTIVO, NO SOLO DE NOMBRE: Estar activos en su fe católica asistiendo a Misa regularmente, recibiendo los sacramentos y esforzándose a vivir según las enseñanzas de Cristo y su Iglesia para que sea buen ejemplo.

REGISTRO: La persona debe estar registrado en nuestra parroquia o debe proveer comprobante de registración en otra parroquia católica.

PREPARACION: La persona debe tomar curso de preparación para padrinos.

Godparents have a wonderful role in our Catholic lives through the Sacraments of Baptism and Confirmation. However, many do not understand the full and proper role of Godparents in the life of the child.

Godparents are to be, **not** the representatives of the parents, but the representatives of the community of faith, the Church. Qualified godparents are so important because they connect the child to us, the Church, and through their lives, words, actions, and attitudes help the child to follow Jesus. Helping and supporting the parents, who are the **FIRST** teachers for their children in the ways of faith, the godparents teach by their words, but even more by their lives that good Catholics attend Mass every Sunday, receive Jesus in Holy Communion frequently, go to Confession regularly, understand God's Word in Sacred Scripture and live out Christ's teachings as best they can in their daily lives. Although not a requirement, sometimes it is better to choose someone other than family.



The purpose of godparents is the spiritual well-being of the child, knowing, loving and serving the Lord. For that reason, the Church has very clear requirements to be a godparent.

To be a godparent, a person fulfills the following requirements:

AGE: Be 16 years of age or older

SACRAMENTS: Be a Catholic who has been baptized and has received the sacraments of Confirmation and the Most Holy Eucharist

MARITAL STATUS: Be living according to the marriage laws of the Church. This means the person is either single, or is married through the Catholic Church. If a person is not married through the Catholic Church but is living with someone or was married civilly or married in another church without the assistance of the priest, this person is not qualified at this time to be a godparent.

ACTIVE CATHOLIC, NOT JUST IN NAME: Be active in their Catholic faith by attending Mass regularly, receiving the sacraments and striving to live according to the teachings of Christ and his Church to be a good example.

REGISTRATION: The person must be registered in our parish or must provide proof of registration in another Catholic parish.

PREPARATION: The person must take the preparation class for sponsors.

LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

Domingo Proverbios 31, 10-13. 19-20. 30-31;
1 Tesalonicenses 5, 1-6, Mateo 25, 14-30

Lunes Apoc. 1, 1-4; 2, 1-5; Lucas 18, 35-43

Martes Apoc. 3, 1-6. 14-22; Lucas 19, 1-10

Miércoles Apoc. 4, 1-11; Lucas 19, 11-28

Jueves Apoc. 5, 1-10; Lucas 19, 41-44

Viernes Apoc. 10, 8-11; Lucas 19, 45-48

Sábado Apoc. 11, 4-12; Lucas 20, 27-40

Domingo Ezequiel 34, 11-12. 15-17; 1 Corintios 15,
20-26. 28; Mateo 25, 31-46

BAUTIZOS - Baptisms

Las clases pre-bautismales y los bautismos se organizarán en familia por familia. Por favor llame la oficina parroquial para registrarse y obtener mas información.



Pre-Baptismal Classes and Baptisms will be arranged on a family by family basis. Please call the church office to register and obtain more information.

¿QUIERE AYUDAR A LA GENTE?

Se ha formando un nuevo ministerio en San Juan Bautista para ayudar a las personas que han estado en prisión a reajustarse a vidas productivas. Hay muchos recursos en nuestra comunidad que proporcionan servicios que necesitan, y los voluntarios les ayudarán a ponerse en contacto con estas agencias, proveer transporte cuando y según sea necesario y, en general, ser una “mano de ayuda”, un mentor — la mano de Cristo.



Si usted está interesado en ser parte de esta red de mentores y estar involucrado en este ministerio de caridad, póngase en contacto con el Diácono Jorge Nazario (717 681-5011) o el Diacono Doyle (717 343-1102) o envíe un correo electrónico a sanjuanreentry@gmail.com para obtener más información.

WANT TO HELP PEOPLE?

A new ministry is being formed at San Juan Bautista to assist people who have been in prison readjust to productive lives. There are many resources in our community which provide services which they need, and volunteers will help them to contact these agencies, provide transportation perhaps as needed and, in general, be a “helping hand,” a mentor — the hand of Christ.

If you are interested in being part of this network of mentors and being involved in this ministry of charity, contact Deacon Jim Doyle (717 343-1102) or Deacon Jorge Nazario (717 681-5011) or e-mail sanjuanreentry@gmail.com for more information.

BOLSAS DE MANÁ - MANNA BAGS

Este fin de semana se repartieron las bolsas de Mana para coleccionar comida para nuestro Banco de Alimentos para Familias Necesitadas. Estas donaciones las podrán traer a las Misas de Acción de Gracias o el siguiente fin de semana.



This weekend Manna Bags were distributed to collect food for our Food Program for Needy Families. Donations can be brought next Sunday or to our Thanksgiving Day Masses.

Horario de Misas de Día Acción de Gracias

Thanksgiving Mass Schedule

Miércoles, 25 de Noviembre

6:30 PM — Misa Vigilia en español

Jueves, 26 de Noviembre

9:00 AM — Misa Bilingüe/Bilingual Mass

SERIAMENTE ENFERMOS — Seriously ill

Luis Alberto Almanza, Luis Anavitte, Dylan Alvarado, Julia Campos, Aridia Batista Candelario, Ramiro Cardona, Pedro Colon, Marcelino Crespo, Suleida Colon, Saturnino López, Ángela Luna, Lydia Luna, Elaine Martin, Adrián Martínez, Carmen Martínez, Aida Mojica, Felicita Morales, José Morales, Zoraida Ortiz, Lilly Otero, Juanita Pérez, Diácono Félix Ramos-García, José M. Rivera, Salustina Rodríguez, Enid Román, Milagros Santos, Ángel M. Torres, Domingo Torres, Jr., Hortencia Torres.

ENFERMOS EN CASA - Sick at Home

Matilde Aponte, Paula Camacho, Isabel Colon-Ruiz, Ignacio Cortes, Luz Ester Fernández, David Guzmán, Miguel Guzmán, Maggie Hernández, María Kovacs, Martina López, Olga Luciano, Isabel Lugo, Adela Madrigal, Ana Maldonado, Daniel Matos, Norberto Millán, Miguel Montes, Ramón Nazario, Betty Nazario, Agnes Nazario, Hilda y Ramoncito Ramos, Teresa Ramos, Margarita Reyes, José “Che” Rivera, Sonia Rosario, Adrián Sánchez, Wilson Sánchez Jr., Carmen Santos, Juana Tarazona, Elena Tellado, Efraín Vera.

OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS v SUS FAMILIAS



Por favor recuerden en sus oraciones a las siguientes personas que han fallecido recientemente y oren por sus familias.

**Ángel García, Ana Bhagavan,
Juan Medina**

Please remember in your prayers the above mentioned who have died recently and pray for their family.



Resurrection Catholic School
Your Parish School



- ◆ **Discover Catholic Schools Week!** Check out our Facebook page, ResurrectionCatholicSchoolLancaster to learn more about Resurrection and Catholic schools in the Diocese of Harrisburg. Visit our website, rcspa.org, to take a virtual tour of the building.
- ◆ **Resurrection's Health and Safety Plan** can be found on our website, www.rcspa.org. We continue to keep our plan updated.
- ◆ **Interested in enrolling at Resurrection?** Students are continuing in-person lessons, Monday – Friday. Visit our website at www.rcspa.org to take a virtual tour of the school or call the office at 717-392-3083 to learn more.
- ◆ **The Extraordinary Give** is November 20! Proceeds from the ExtraGive go towards our technology fund to keep our technology for students 1-to-1 and software updated. Follow us on Facebook, ResurrectionCatholicSchoolLancaster and visit extragive.com to learn how to donate.
- ◆ **Resurrection is seeking candidates** to fill part time positions in our after-school program, Monday-Friday, 3:00 pm-6:00 pm. To apply, contact Jeffrey Hughes, principal, at 717-392-3083 or jhughes@rcspa.org.
- ◆ Resurrection is also seeking **part-time custodial help**, 2 to 3 hours per day, Monday - Friday mornings. If interested, please contact Jeffrey Hughes, principal, at 717-392-3083 or jhughes@rcspa.org.
- ◆ **PTO** is planning on holding their **Christmas Raffle** again this year. If you would like to contribute an item to a basket or donate an entire basket to the raffle, donations should be dropped off at the school no later than Friday, November 13.
- ◆ **School Masses** will be closed to the public at this time.

TIENDA DE SAN JUAN BAUTISTA
SAN JUAN BAUTISTA THRIFT STORE

Nuevos horarios:

Miér., Jueves y Viernes — 9am - 3pm
Sábado — 9am - 2pm

Lunes y Martes no se abrirá al público, será para aceptar donaciones solamente. **Toda persona tendrá que usar mascararas y seguir las guías de distanciamiento Social para poder entrar.**

New hours of operation:

Wed., Thur., and Fridays — 9am - 3pm
Saturday — 9am - 2pm

Monday and Tuesday will not open to the public, it will be open to accept donations only. Everyone will need to use masks and follow Social Distancing guidelines in order to enter the store.

Horario Especial de la Tienda / Special Evening Store Hours

Solo durante 3 días
Martes, 24 de Noviembre; Martes 1 y 8 de Diciembre
de 6:00 a 9:00 PM
For 3 days only
Tuesday, November 24; Tuesday December 1 & 8
6:00 - 9:00 PM

LCHS Virtual Events

Experience Lancaster Catholic and learn more by joining us for a series of Virtual Events this fall...

Virtual Information Sessions: Learn more detailed information about what Lancaster Catholic offers to its students in individual sessions geared toward specific areas through information sessions with faculty, current students, and their parents.

STEM: Tuesday, November 17, 2020 @ 7:00 p.m.

Fine & Performing Arts: Wed., Nov. 18, 2020 @ 7:00 p.m.



PLAZA
SAN JUAN BAUTISTA
YOUTH AND CULTURAL CENTER.



**“Cada Niño Nos Trae”
La Sonrisa de Dios**

Por favor dona a Plaza San Juan Bautista
el Viernes 20 de Noviembre



Desde el inicio, hemos entregado aproximadamente 1,800 vouchers para familias de bajos recursos, con potencial para duplicar nuestro alcance.



Es el más grande campo para niños en riesgo -empezamos el 2004 con 37 niños y hemos servido a más de 3,700 a la fecha



Educamos aproximadamente 840 niños (este número incluye todos los programas después de clases, educación religiosa y niños en preschool)



Ofrecemos 25 programas para jóvenes y 36 para adultos para fomentar el bienestar espiritual, físico, intelectual y emocional de las familias.



Servimos aproximadamente a 75 familias al mes (900 al año) a través de nuestro Food Pantry

www.plazasjb.com

**“Every Child Brings”
Us God's Smile**

Please give to Plaza San Juan Bautista
this Friday, November 20th



Since inception, has provided roughly 1,800 vouchers for lower-income families, with a potential to double our reach.



Is the largest summer camp for at-risk children -we started in 2004 with 37 kids and have served over 3,700 to-date



Educates approximately 840 children (this number includes all after-school program, religious education, and preschool children)



Offers 25 youth programs and 36 adults programs to foster the spiritual, physical, intellectual and emotional well-being of families



Serves roughly 75 families per month (900 annually) through our Food Pantry

Primera Lectura

Sab 6, 12-16

Dichoso el hombre que encuentra una mujer hacendosa: Muy superior a las perlas es su valor.

Su marido confía en ella y, con su ayuda, él se enriquecerá; todos los días de su vida le procurará bienes y no males. Adquiere lana y lino y los trabaja con sus hábiles manos. Sabe manejar la rueca y con sus dedos mueve el huso; abre sus manos al pobre y las tiende al desvalido.

Son engañosos los encantos y vana la hermosura; merece alabanza la mujer que teme al Señor. Es digna de gozar del fruto de sus trabajos y de ser alabada por todos.

Salmo

R/. Dichoso el que teme al Señor

Dichoso el que teme al Señor
y sigue sus caminos:
comerá del fruto de su trabajo,
será dichoso, le irá bien. **R/.**

Su mujer como vida fecunda,
en medio de su casa;
sus hijos, como renuevos de olivo,
alrededor de su mesa. **R/.**

Ésta es la bendición del hombre que teme al Señor: “Que el Señor te bendiga desde Sión, que veas la prosperidad de Jerusalén todos los días de tu vida”. **R/.**

Segunda Lectura

1 Tes 5, 1-6

Hermanos: Por lo que se refiere al tiempo y a las circunstancias de la venida del Señor, no necesitan que les escribamos nada, puesto que ustedes saben perfectamente que el día del Señor llegará como un ladrón en la noche. Cuando la gente esté diciendo: “¡Qué paz y qué seguridad tenemos!”, de repente vendrá sobre ellos la catástrofe, como de repente le vienen a la mujer encinta los dolores del parto, y no podrán escapar.

Pero a ustedes, hermanos, ese día no los tomará por sorpresa, como un ladrón, porque ustedes no viven en tinieblas, sino que son hijos de la luz y del día, no de la noche y las tinieblas.

Por lo tanto, no vivamos dormidos, como los malos; antes bien, mantengámonos despiertos y vivamos sobriamente.

Scripture Readings for Mass: Excerpts from the Lectionary for Mass for Use in the Dioceses of the United States of America, second typical edition © 2001, 1998, 1997, 1986, 1970 Confraternity of Christian Doctrine, Inc., Washington, DC. Used with permission. All rights reserved. No portion of this text may be reproduced by any means without permission in writing from the copyright owner.

Aclamación antes del Evangelio

R. Aleluya, aleluya.

Estén preparados, porque no saben a qué hora va a venir el Hijo del hombre.

R. Aleluya, aleluya

Evangelio

Mt 25, 1-13

En aquel tiempo, Jesús dijo a sus discípulos esta parábola: “El Reino de los cielos se parece también a un hombre que iba a salir de viaje a tierras lejanas; llamó a sus servidores de confianza y les encargó sus bienes. A uno le dio cinco talentos; a otro, dos; y a un tercero, uno, según la capacidad de cada uno, y luego se fue.

El que recibió cinco talentos fue enseguida a negociar con ellos y ganó otros cinco. El que recibió dos hizo lo mismo y ganó otros dos. En cambio, el que recibió un talento hizo un hoyo en la tierra y allí escondió el dinero de su señor.

Después de mucho tiempo regresó aquel hombre y llamó a cuentas a sus servidores.

Se acercó el que había recibido cinco talentos y le presentó otros cinco, diciendo: ‘Señor, cinco talentos me dejaste; aquí tienes otros cinco, que con ellos he ganado’. Su señor le dijo: ‘Te felicito, siervo bueno y fiel. Puesto que has sido fiel en cosas de poco valor, te confiaré cosas de mucho valor. Entra a tomar parte en la alegría de tu señor’.

Se acercó luego el que había recibido dos talentos y le dijo: ‘Señor, dos talentos me dejaste; aquí tienes otros dos, que con ellos he ganado’. Su señor le dijo: ‘Te felicito, siervo bueno y fiel. Puesto que has sido fiel en cosas de poco valor, te confiaré cosas de mucho valor. Entra a tomar parte en la alegría de tu señor’.

Finalmente, se acercó el que había recibido un talento y le dijo: ‘Señor, yo sabía que eres un hombre duro, que quieres cosechar lo que no has plantado y recoger lo que no has sembrado. Por eso tuve miedo y fui a esconder tu talento bajo tierra. Aquí tienes lo tuyo’.

El señor le respondió: ‘Siervo malo y perezoso. Sabías que cosecho lo que no he plantado y recojo lo que no he sembrado. ¿Por qué, entonces, no pusiste mi dinero en el banco, para que a mi regreso lo recibiera yo con intereses? Quítenle el talento y dáselo al que tiene diez. Pues al que tiene se le dará y le sobrarán; pero al que tiene poco, se le quitará aun eso poco que tiene.

Y a este hombre inútil, échelo fuera, a las tinieblas. Allí será el llanto y la desesperación’ ”.

READINGS FOR THE THIRTY-THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME— NOVEMBER 15, 2020

First Reading

Prv. 31:10-13, 19-20, 30-31

When one finds a worthy wife, her value is far beyond pearls. Her husband, entrusting his heart to her, has an unfailing prize. She brings him good, and not evil, all the days of her life.

She obtains wool and flax and works with loving hands. She puts her hands to the distaff, and her fingers ply the spindle. She reaches out her hands to the poor, and extends her arms to the needy.

Charm is deceptive and beauty fleeting; the woman who fears the LORD is to be praised. Give her a reward for her labors, and let her works praise her at the city gates.

Responsorial Psalm

R/. Blessed are those who fear the Lord.

Blessed are you who fear the LORD,
who walk in his ways!
For you shall eat the fruit of your handiwork;
blessed shall you be, and favored. **R/.**

Your wife shall be like a fruitful vine
in the recesses of your home;
Your children like olive plants
around your table. **R/.**

Behold, thus is the man blessed
who fears the LORD.
The LORD bless you from Zion:
may you see the prosperity of Jerusalem
all the days of your life. **R/.**

Second Reading

1Thes 5:1-6

Concerning times and seasons, brothers and sisters, you have no need for anything to be written to you. For you yourselves know very well that the day of the Lord will come like a thief at night. When people are saying, "Peace and security," then sudden disaster comes upon them, like labor pains upon a pregnant woman, and they will not escape.

But you, brothers and sisters, are not in darkness, for that day to overtake you like a thief. For all of you are children of the light and children of the day. We are not of the night or of darkness. Therefore, let us not sleep as the rest do, but let us stay alert and sober.

Scripture Readings for Mass: Excerpts from the Lectionary for Mass for Use in the Dioceses of the United States of America, second typical edition © 2001, 1998, 1997, 1986, 1970 Confraternity of Christian Doctrine, Inc., Washington, DC. Used with permission. All rights reserved.
No portion of this text may be reproduced by any means without permission in writing from the copyright owner.

Gospel Acclamation

R. Alleluia, alleluia

Remain in me as I remain in you, says the Lord.
Whoever remains in me bears much fruit.

R. Alleluia, alleluia

Gospel

Mt 25: 14-30

Jesus told his disciples this parable: "A man going on a journey called in his servants and entrusted his possessions to them. To one he gave five talents; to another, two; to a third, one--to each according to his ability. Then he went away.

Immediately the one who received five talents went and traded with them, and made another five. Likewise, the one who received two made another two. But the man who received one went off and dug a hole in the ground and buried his master's money.

"After a long time the master of those servants came back and settled accounts with them. The one who had received five talents came forward bringing the additional five. He said, 'Master, you gave me five talents. See, I have made five more.' His master said to him, 'Well done, my good and faithful servant. Since you were faithful in small matters, I will give you great responsibilities. Come, share your master's joy.'

Then the one who had received two talents also came forward and said, 'Master, you gave me two talents. See, I have made two more.' His master said to him, 'Well done, my good and faithful servant. Since you were faithful in small matters, I will give you great responsibilities. Come, share your master's joy.'

Then the one who had received the one talent came forward and said, 'Master, I knew you were a demanding person, harvesting where you did not plant and gathering where you did not scatter; so out of fear I went off and buried your talent in the ground. Here it is back.'

His master said to him in reply, 'You wicked, lazy servant! So you knew that I harvest where I did not plant and gather where I did not scatter? Should you not then have put my money in the bank so that I could have got it back with interest on my return? Now then! Take the talent from him and give it to the one with ten. For to everyone who has, more will be given and he will grow rich; but from the one who has not, even what he has will be taken away.

And throw this useless servant into the darkness outside, where there will be wailing and grinding of teeth.'

Si usted desea colocar el aviso de su negocio en esta pagina,
por favor llame la oficina parroquial al 717-392-4118

If you would like to advertise your Business on this page, please call our parish office at 717-392-4118



RESIDENTIAL & COMMERCIAL MAINTENANCE
RUBIO'S
Tree Service & Landscaping
Call for a FREE Estimate 717-459-3281
licensed & insured • RubiosTreeSvc@aol.com
tree removal • stump grinding • trimming
pruning • total lawn care & mowing
hauling & clearing
emergency clean ups
OVER 12 YEARS OF EXPERIENCE
serving all of Lancaster County



EL JARDÍN
~ FLOWERS & GARDEN ROOM ~
Flores y Plantas para toda ocasión Flower and plants for all occasions
Especializados en Bodas y Funerales Specializing in Weddings & Funerals
Dueño ~ LUIS MORALES ~ OWNER
258 N. Queen St., Lancaster PA 17603 ~ 717-295-5411
www.eljardinflorist.com Facebook: eljardin.flowers



Rohrerstown
DINER
Lancaster, PA
Serving Breakfast & Lunch

Rohrerstown Family Restaurant
2211 Marietta Ave, Lancaster, PA 17603
(717) 392-6759

Ofrecemos desayuno y almuerzo.
Abierto 7 días a la semana
6:00 AM – 2:00 PM
Fernando Flores, Propietario



EL PUEBLITO
Mexican Store

Contamos con gran surtido de productos mexicanos, música y exquisita comida.

Javier y Celina Segura
1027 Dillerville Road
Lancaster, PA 17603

(717) 393-9411
Abierto todos los días de 9:30 AM – 10:00 PM

Envía hasta \$1,000 por solo \$8.00 en **Vigo**

Cambia tu vida con
Esperanza
Servicios de Consejería en Lancaster, PA

- Consejería Familiar
- Grupos Terapéuticos
- Servicios Psiquiátricos

Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas, a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.
Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza

Radamez Melendez, CEO
radmelendez@yahoo.com

1148 Elizabeth Avenue
Lancaster PA 17601
(717) 390-9086



Bella Rose Bridal Boutique

Nos especializamos en trajes para Bodas y Quinceañeras.
Pase por nuestra tienda hoy para que encuentre el traje perfecto para su ocasión especial.
Contamos con personal de habla Hispana

Tami Johnson - Owner / Registered Bridal Consultant
1571 Fruitville Pike, Suite 2, Lancaster, PA 17601
bellarosebridalpa.com | tamij@bellarosebridalpa.com
717-553-5656 | Cell: 610-462-9494

M.A.K Hair Salon
402 W. Orange St.
Lancaster, PA 17603
717 - 399-4901
Especializados en todos los últimos estilos de pelo.



Empty space for advertising.



F. R. G.
Carpintería - Pintura - Techos
Revestimiento - Cerámica - Cercas
Reparación de Ventanas y Balcones

Felix Ramos
19 Rosewood Dr.
Lancaster, PA 17603

(717) 874-7244
Licencia de 1 Estado
PA059425

Eric Lopez 717-989-0206



Eric's Cuts

639 S. Marshall St
Lancaster, PA 17602

Martes y Miércoles - 10—6:00 PM
Jueves y Viernes - 10—8:00 PM
Sábado - 8—4:00 PM

Agradecemos la cooperación de estos negocios que con su patrocinio ayudan con el costo de imprenta de nuestro boletín. Cuando utilice sus servicios, mencione que vio su anuncio en nuestro boletín semanal y dele las gracias. Si desea incluir su aviso en nuestro boletín, comuníquese con la oficina parroquial al 717-392-4118.

Se habla Español

CATHOLICS SERVING CATHOLICS
SINCE 1947

- Preplanning
- Veterans Benefits
- Burial & Cremation Services
- On-site Crematory

LCHS ALUMNI
Chp Snyder '70, Kelly Gramola Townsend '99, Chad Snyder '00

Charles F. SNYDER
FUNERAL HOMES & CREMATORY

Lancaster City: 414 E. King St. | 717.393.9661
Manheim Township: 3510 Litz Pk. | 717.540.5100
Millersville: 441 N. George St. | 717.872.5041
Litz: Spacht-Snyder: 127 S. Broad St. | 717.626.2317
www.SnyderFuneralHome.com

INJURY LAW
RANKIN & O'BERRY, LLC

¿LESIONADO?

- ◆ Lesiones Personales ◆ Accidentes de Auto
- ◆ Compensación Laboral
- ◆ Discapacidad para Veteranos y del Seguro Social

CONSULTA GRATIS!

HABLAMOS ESPAÑOL

(717) 656-5000
(Teléfono o Texto)

2173 Embassy Drive
Lancaster, PA 17603

342 E Main Street
Leola, PA 17540

USED CAR CENTER
LANCASTER
TOYOTA • MAZDA

CENTRO DE VEHICULOS USADOS
5270 MANHEIM PIKE
DETRAS DE BURGER KING

LILY LUGO (717) 569-7371
HABLO ESPAÑOL Y ESTOY AQUÍ PARA AYUDARLES

FROYS
AUTO SERVICE LLC
GENERAL AUTO REPAIR
EMISSION & STATE INSPECTION
ALIGNMENTS

FROYLAN R. FERNANDEZ
555 & 515 NEW HOLLAND AVENUE LANCASTER, PA 17602
PHONE: 717.392.1913 / 717.393.3643

smilebuilderz
urgentdentalcare
2114 Spring Valley Rd
Rohrerstown Rd Exit Route 30
www.smilebuilderz.com

Toothache?
Dr. Torres and Dr. Ramirez
at Smilebuilderz Urgent
Dental Care Can Help.
Call 717-481-SMILE (7645).

ONE REALTY ONE GROUP
UNLIMITED

THE ROJAS GROUP

MARIA ROJAS
ASSOCIATE BROKER
717.808.4888 C
717.569.1700 O

415 N. PRINCE ST., LANCASTER
mariacanario@aol.com
www.spanishrealtorpa.com

KWELITE
KELLERWILLIAMS REALTY

1280 Plaza Blvd.
Lancaster, PA 17601

SE HABLA ESPAÑOL

Siempre en búsqueda de nuevos compradores
Localizado cerca de Park City Mall

Each office is independently owned and operated

Pedro Velásquez
Realtor

C 717-808-6410
O 717-553-2500
Pedrovelasquez@kw.com

PRIMERICA

LLámeme para obtener un análisis complementario de las necesidades financieras que le ayudarán:

- a salir de deuda más rápido
- a obtener seguros de vida, auto, casa y negocio
- con inversiones de retiro y colegio

Joel Velez
Regional Vice President

717-542-8409 - Cell
joelvelez@primerica.com

440 Running Pump Rd., Lancaster, PA 17602-2209

let's party

DJ

ReySoundzz

leosweet1@live.com
717-601-9842
Hablo español
Lancaster, PA

Weddings - Birthdays - Graduations

Abogado Hispano
Representación Legal
En Su Idioma

NIKOLAUS & HOHENADEL, LLP
ATTORNEYS AT LAW

717-299-3726 n-hlaw.com
212 North Queen Street, Lancaster

Angel Torres